

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2010

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

TEXTE

يبدو أن سجائر حسين قلّت ، توقّفنا عند كشك لمحنا بداخله نوع السجائر الأجنبي المطلوب ، قال الشاب الذي يقف مرتدياً سروالاً قطنياً :

— نفس النوع يوجد منه صنفان ، الأوّل مصري الصنع بدأ إنتاجه أخيراً ، والثاني مستورد ...  
ثم قال :

5 — يعني أصلي ...

راح حسين الحلاق يتأمّل العلبتين ، أشار الشاب إلى دمغة الجمرك ، مؤكّداً أن الصنف مستورد ، كانت العلبة تزيد خمسين قرشاً عن السجائر المصنوعة محلياً ، ثم قال :

— أنصحك ألا تأخذ من المصري ... الأجنبي أحسن .

10 راح يؤكّد أنّ الإنتاج المصري رديء ، وأنّ طعم السجارة « شايط »<sup>(1)</sup> أما الأجنبي ... « فيا سلام » ، رحّت أتبّادل النظر مع يوسف ومصطفى ، العلبة واحدة ، والشركة واحدة ، ولكنّ لهجة البائع هي الجديدة حتى على السلوك المصري نفسه ، وما هذا إلا نموذج فقط . تذكرت المرحوم أمين الخولي عندما كان يحدثنا عن ثورة ١٩١٩ ، وكيف أقبل المصريون على ارتداء الإنتاج المحليّ برغم بدائيته بالنسبة للإنتاج الإنجليزي وقتئذ ، أقبل المصريون على الصوف المصري وأداروا ظهورهم للإنجليزي ، بل حرّضوا على عدم شرائه . أمّا الآن ونحن نقترّب من نهاية القرن ، وفي هذه النقطة من الريف المصري ، فرحنا نصغي إلى الهجوم والتشهير الذي يشنّه هذا البائع وما هو إلا ضحيّة لانقلاب القيم والسلوك ، ذلك الانقلاب الذي بدأ في السبعينيات ، وأصبح جزءاً من السلوك اليومي .  
15 القرارات الاقتصادية قد تلغيها قرارات أخرى ، لكنّ التغيّر الذي يلحق بالقيم الإنسانية ، هذا ما يصعب تغييره إلا على مدى طويل .

عدنا إلى السيارة ، وفي إحدى محطّات البنزين بمدينة كفر الزيات أشار يوسف إلى شخص تجاوز الأربعين ، صافحه بحرارة ، ثم عاد إلينا ليقول :

20 — بلدياتي<sup>(2)</sup> ... كان عنده نصف فدّان واشترى عربية سوزوكي ... وجد ذلك أرباح ... وكثيرون فعلوا مثله .

عن يومياتي المعلنّة لجمال الغيطاني (بتصرّف)

(1) شايط = محروق

(2) بلدياتي = من بلدي

## Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب بالعربية عن الأسئلة التالية :

1 . ما هي ، حسب النص ، نقاط التشابه ونقاط الاختلاف بين السجائر المعروضة للبيع ؟

2 . آية السلعتين يُفضّل البائع ؟ ولماذا ؟

3 . ما هو الفرق بين موقف الشاب وموقف المصريين أيام ثورة ١٩١٩ في موضوع الإنتاج المحلي ؟

4 . كيف يفسّر الراوي هذا التخيير في المواقف ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « راح يؤكد أن الإنتاج ... » (السطر 9) إلى « ... الإنتاج المحلي. » (السطر 12).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

1 . هل يمكن ، في رأيك ، لبلد أن يكتفي بصناعته المحليّة فقط ؟ وكيف ؟ أعط أمثلة من البلدان

العربية . (في 15 سطراً على الأقلّ)

2 . غالباً ما يفضّل الناس في البلدان العربية البضائع الأجنبية المستوردة على البضائع

المصنوعة محلياً . ما هي بالنسبة إليك أسباب تلك الظاهرة ؟ (في 15 سطراً على الأقلّ)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب بالعربية عن الأسئلة التالية :

- 1 . ما هي ، حسب النص ، نقاط التشابه ونقاط الاختلاف بين السجائر المعروضة للبيع ؟
- 2 . أيّة السلعتين يُفضّل البائع ؟ ولماذا ؟
- 3 . ما هو الفرق بين موقف الشاب وموقف المصريين أيّام ثورة ١٩١٩ تجاه الإنتاج المحليّ ؟
- 4 . كيف يفسّر الراوي هذا التغيير في المواقف ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « يبدو أن سجائر... » (السطر1) إلى « ... مصري الصنع.» (السطر3).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية الموضوع التالي :  
يرفض الراوي أن يشتري السجائر الأجنبية ويبرّر رفضه . تصوّر الحوار الذي يدور بينه وبين البائع . (في 12 سطراً على الأقلّ)
2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :  
أ. رفض بعض المصريين الإنتاج الإنجليزي في الماضي وحرّضوا على عدم شرائه ، مفضّلين عليه الإنتاج المصري ، ما رأيك في هذا التصرفّ ؟ (في 10 سطور على الأقلّ)  
ب. هل يمكن ، في رأيك ، لبلد أن يكتفي بصناعته المحليّة فقط ؟ وكيف ؟ أعط أمثلة من البلدان العربية . (في 10 سطور على الأقلّ)